

Dokumentation

*Künstlerkataloge
in der Themeninsel KUNST*

Stand: 04.09.2017

IN ZWEI WELTEN

25 deutsche Geschichten

Deutsche Minderheiten stellen sich vor

Eine Ausstellung der Arbeitsgemeinschaft
Deutscher Minderheiten in der FUEN

www.agdm.kunst.org/minderheitenausstellung



PRZESZŁOŚĆ, KTÓREJ NIE DA SIĘ ZAPOMNIEĆ

Wspomnienia dolnośląskich Niemców



VERGANGENHEIT, DIE MAN NICHT VERGESSEN KANN

Erinnerungen der niederschlesischen Deutschen

Wydawca / Herausgeber:
Niemieckie Towarzystwo Kulturalno-Społeczne we Wrocławiu /
Deutsche Sozial-Kulturelle Gesellschaft in Breslau

Zrealizowano dzięki dotacji Konsulatu Generalnego Republiki Niemiec /
Die Publikation wurde aus Mitteln des Generalkonsulats
der Bundesrepublik Deutschland finanziert.

Tłumaczenie na język niemiecki / Deutsche Übersetzung:
Agnieszka Waclawik

Korekta / Korrekturlesen:
Urszula Włodarska, Jeannine Nowak

Zebranie i opracowanie tekstów / Aufsammlung und Bearbeitung
der Texte:
Justyna Pobiedzińska

Redakcja / Redaktion:
Anna Gręda, Renate Zajączkowska

Skład, przygotowanie do druku, skanowanie i obróbka fotografii /
Zusammenstellung, Layout und Bildbearbeitung:
Agnieszka Matkowska

Projekt graficzny okładki / Buchumschlag:
Miłka Załuska

© Copyright by NTKS, Wrocław 2015

ISBN 978-83-939684-2-8

Nakład / Auflage:
1000 egzemplarzy / 1000 Exemplare

Druk / Druck:
Wrocławska Drukarnia Naukowa PAN sp. z o.o.
ul. Lelewela 4, 53-505 Wrocław

Na powojennym
Górnym Śląsku
Wspomnienia o wydarzeniach
z lat 1945–1950

Oberschlesien
in den Jahren 1945-1950
Zeitzeugen erinnern sich



Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej
Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit



Archiwum
Historii
Mówionej

3 tom
Teil

Das Archiv
der erzählten
Geschichte

Publikacja wydana w ramach projektu „Archiwum Historii Mówionej”
Die Publikation wurde im Rahmen des Projektes
„Archiv der erzählten Geschichte” herausgegeben
www.e-historie.pl

Wydawca | Herausgeber

Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej
Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit
ul. Bojkowska 37 (Nowe Gliwice), 44-100 Gliwice
Tel.: 32 461 20 70, Fax: 32 461 20 71
ul. 1 Maja 13/2, 45-068 Opole
Tel.: 77 402 51 05, Fax: 77 402 51 15
e-mail: haus@haus.pl
www.haus.pl

Partner | Partner

Związek Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce
Verband der deutschen Sozial-Kulturellen Gesellschaften in Polen
ul. Krupnicza 15, 45-013 Opole
Tel.: 77 454 78 78, Fax: 77 453 85 07
e-mail: biuro@vdg.pl
www.vdg.pl

Gefördert durch:

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

Projekt finansowany ze środków Ministerstwa Spraw Wewnętrznych
Republiki Federalnej Niemiec
Dieses Projekt wurde gefördert mit Mitteln des Bundesministeriums
des Innern der Bundesrepublik Deutschland

Copyright by Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej
Gliwice – Opole 2015

Wybór i redakcja naukowa tekstów | Text-Auswahl

dr Adriana Dawid, Uniwersytet Opolski

Redakcja tekstów | Textredaktion

Grzegorz Staniszewski

Tłumaczenia | Übersetzung

Andrea Halenka

Korekta (niem.) | dt. Lektorat

dr Gerhard Schiller

Projekt i druk | Satz und Druck

Jerzy Grycz

ISBN 978-83-63995-31-7

II wojna światowa
we wspomnieniach mieszkańców
Górnego Śląska

Zweiter Weltkrieg
in Erinnerungen der Einwohner
Oberschlesiens



Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej
Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit



Archiwum
Historii
Mówionej

2 tom
Teil

Das Archiv
der erzählten
Geschichte

Publikacja wydana w ramach projektu „Archiwum Historii Mówionej”
Die Publikation wurde im Rahmen des Projektes
„Archiv der erzählten Geschichte: www.e-historie.pl” herausgegeben

Wydawca | Herausgeber

Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej
Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit
ul. Bojkowska 37 (Nowe Gliwice), 44-100 Gliwice
Tel.: 32 461 20 70, Fax: 32 461 20 71
ul. 1 Maja 13/2, 45-068 Opole
Tel.: 77 402 51 05, Fax: 77 402 51 15
e-mail: haus@haus.pl
www.haus.pl

Partner | Partner

Związek Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce
Verband der deutschen sozial-kulturellen Gesellschaften in Polen
ul. Krupnicza 15, 45-013 Opole
Tel.: 77 454 78 78, Fax: 77 453 85 07
e-mail: biuro@vdg.pl
www.vdg.pl

Gefördert durch:

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

Projekt finansowany ze środków Ministerstwa Spraw Wewnętrznych
Republiki Federalnej Niemiec
Dieses Projekt wurde gefördert mit Mitteln des Bundesministeriums
des Innern der Bundesrepublik Deutschland

Copyright by Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej
Gliwice -Opole 2014

Wybór i redakcja naukowa tekstów | Text-Auswahl
dr Adriana Dawid, Uniwersytet Opolski

Redakcja tekstów | Textredaktion
Grzegorz Staniszewski

Tłumaczenia | Übersetzung
Krzysztof Warzecha

Projekt i druk | Satz und Druck
Jerzy Grycz

ISBN 978-83-63995-18-8



Zusammengestellt von / Szerkesztette: Mónika Ambach

Lektor / Lektorálta: Zoltán Csörgő

Layout / Kiadványtervezés: Attila Kovács

Umbruch / Tördelés: Eszter Katalin Hantos

Druck / Nyomdai előállítás: Ritter Nyomda, Budapest

Herausgeber / Kiadó:

Ungarndisches Kultur- und Informationszentrum /

Magyarországi Német Kulturális és Információs Központ

Verantwortliche Herausgeberin / Felelős kiadó: Mónika Ambach

ISBN 978-963-12-4607-0

© Ungarndisches Kultur- und Informationszentrum /
Magyarországi Német Kulturális és Információs Központ



Diese Veröffentlichung darf ohne vorherige Zustimmung des Copyright-Inhabers oder des Herausgebers weder elektronisch noch mechanisch in Teilen oder als Ganzes vervielfältigt, gespeichert oder in ein anderes Format konvertiert werden.

Ez a kiadvány sem részben, sem egészében nem másolható, nem tárolható visszakereshető rendszerben, nem tehető át semmilyen formátumba, sem elektronikus, sem mechanikus, sem fénymásolt, sem más fotóeljárással rögzített formában a jogtulajdonos és a kiadó írásos engedélye nélkül.

Eva Maria Jakubek

**AUSGEWÄHLTE
GEDICHTE**



Q

Herausgeber:
Deutsche Sozial-Kulturelle Gesellschaft



Herausgegeben mit der finanziellen
Unterstützung des Konsulats
der Bundesrepublik Deutschland in Oppeln

Redaktion:
Anna Gręda, Renate Zajączkowska

Bilder:
Anna Gręda, Kinga Kuźniec (Seiten 11, 29, 45)

Zusammenstellung, Layout und Bildbearbeitung:
Agnieszka Matkowska

© Copyright by NTKS, Wrocław 2015

ISBN 978-83-939684-1-1

Auflage: 1000 Exemplare

Druck:
Wrocławska Drukarnia Naukowa PAN sp. z o.o.
ul. Lelewela 4, 53-505 Wrocław





Deutschsprachige Lyrik und Prosa
von den Gewinnern des 15. polenweiten
literarischen Wettbewerbs

Diese Publikation wurde realisiert mit finanzieller Unterstützung des:
Polnischen Ministerium des Innern und der Verwaltung in Warschau
Konsulat der Bundesrepublik Deutschland in Opoln

Publikacja została zrealizowana dzięki finansowemu wsparciu:
Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji Warszawie
Konsulatu Republiki Federalnej Niemiec w Opolu

Logo Design / Projekt i opracowanie logo: **Halina Fleger**
Layout / Projekt graficzny i skład publikacji: **studio context**
Druck / Druk: **Drukarnia SADY**

Herausgegeben von:
Sozial-Kulturelle Gesellschaft der Deutschen im Opperler Schlesien
Towarzystwo Społeczno-Kulturalne Niemców na Śląsku Opolskim
ul. Marii Konopnickiej 6,
45-004 Opole,
Tel: +48 77 402 10 70
tskn@tskn.vdg.pl
www.skgd.pl

ISBN 978-83-925029-2-0



*Deutschsprachige Lyrik und Prosa
von den Gewinnern des 14. polenweiten
literarischen Wettbewerbs*

Deutschsprachige Lyrik und Prosa von den Gewinnern des 14. polenweiten literarischen Wettbewerbs „In der Sprache des Herzens“

Diese Publikation wurde realisiert mit finanzieller Unterstützung des:
Polnischen Ministeriums der Verwaltung und Digitalisierung in Warschau
Konsulats der Bundesrepublik Deutschland in Oppeln
Selbstverwaltung der Woiwodschaft Oppeln

Publikacja została zrealizowana dzięki finansowemu wsparciu:
Ministerstwa Administracji i Cyfryzacji w Warszawie
Konsulatu Republiki Federalnej Niemiec w Opolu
Urzędu Marszałkowskiego Województwa Opolskiego

Die Bilder wurden uns mit freundlicherweise von
Zdjęcia udostępnione dzięki uprzejmości
Jerzy Stemplewski (jrzystemplewski@gmail.com)
zur Verfügung gestellt.

Logo Design / Projekt i opracowanie logo: **Halina Fleger**
Layout / Projekt graficzny i skład: **studio context** • www.context.pl
Druck / Druk: **Drukarnia SADY**

Herausgegeben von:
Sozial-Kulturelle Gesellschaft der Deutschen im Oppelner Schlesien
Towarzystwo Społeczno-Kulturalne Niemców na Śląsku Opolskim
ul. M. Konopnickiej 6, 45-004 Opole, tel. +48 774021070
NIP 756-16-75-058
projekty@tskn.vdg.pl
www.tskn.vdg.pl

*Навстречу
недоверчивому солнцу
Der misstrauischen
Sonne entgegen*

Антология литературы российских немцев
второй половины XX – начала XXI в.

Anthologie der Literatur der Russlanddeutschen der zweiten
Hälfte des 20. Jahrhunderts – Anfang des 21. Jahrhunderts



УДК 821.161.1(082.2)(=112.2)
ББК 83.3(2Рос=Нем)
Н15

Н15 **Навстречу недоверчивому солнцу.** Антология литературы российских немцев второй половины XX – начала XXI в. / Под общ. ред. Е.И. Зейферт. Ред. коллегия: О.К. Мартенс, С.В. Ананьева, Г.И. Данилина и др. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: РусДойч Медиа, 2016. – 720 с.

ISBN 978-5-98355-133-6

Антология представляет собой коллекцию литературы российских немцев второй половины XX – начала XXI в. Из-за трудностей исторической судьбы российских немцев их литература в советское время практически не издавалась. Настоящее издание призвано приблизить российско-немецкую литературу к широкому читателю и показать живую картину её состояния.

УДК 821.161.1(082.2)(=112.2)
ББК 83.3(2Рос=Нем)

Руководитель проекта: первый заместитель председателя Международного союза немецкой культуры, вице-президент Федералистского союза национальных меньшинств Европы **О.К. Мартенс.**

Редакционная коллегия: ответственный редактор, руководитель редколлегии – доктор филологических наук, профессор кафедры теоретической и исторической поэтики Российского государственного гуманитарного университета, ведущий специалист по литературе Института этнокультурного образования **Е.И. Зейферт**; члены редколлегии: кандидат филологических наук, заведующая отделом мировой литературы и международных связей Института литературы и искусства им. М.О. Ауэзова Министерства образования и науки Республики Казахстан **С.В. Ананьева**, доктор филологических наук, профессор кафедры зарубежной литературы Тюменского государственного университета **Г.И. Данилина**, доктор филологических наук, профессор кафедры теоретической и исторической поэтики Российского государственного гуманитарного университета **Ю.В. Доманский**, преподаватель немецкого языка Новосибирского центра немецкой культуры, член Совета региональной немецкой национально-культурной автономии Омской области **С.Г. Качеровская**, кандидат филологических наук, директор Института этнокультурного образования **А.Р. Лейман**, кандидат филологических наук, доцент кафедры литературы, культурологии и художественного образования Омского государственного педагогического университета **В.Г. Пожидаева**, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии Санкт-Петербургского государственного университета **Л.Н. Пузейкина**, магистр филологии, преподаватель факультета глобальных процессов Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова **Я.П. Пфандер**, магистр филологии **А.А. Шуклин.**

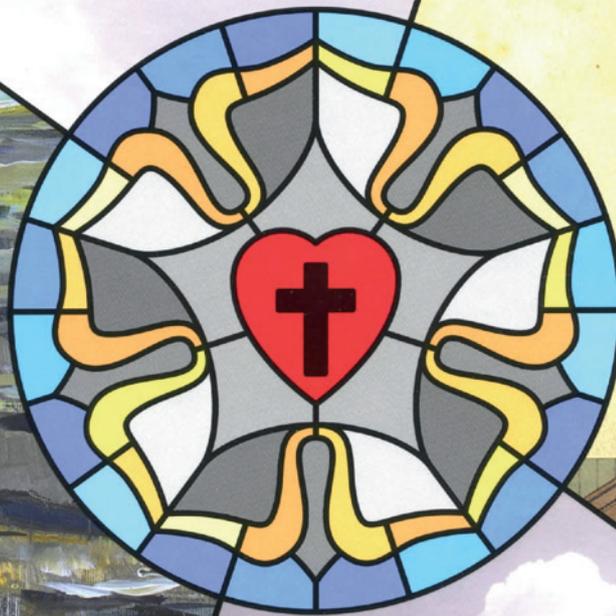
Рецензент: доктор филологических наук, профессор кафедры теории литературы Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова **О.А. Клинг.**

ISBN 978-5-98355-133-6

© АОО "Международный союз немецкой культуры", 2012
© ЗАО "МСНК-пресс", оформление, 2012
© АОО "Международный союз немецкой культуры",
исправления и дополнения, 2016

СХОЖУ С ВЫСОТ НЕБЕСНЫХ Я...

К 500-летию
Реформации



Zum 500. Jahrestag
der Reformation

VOM HIMMEL HOCH, DA KOMM' ICH HER...



УДК 283/289(470+571)(=II2.2)

ББК 86.376(2Рос=Нем)

С92

C92 «Схожу с высот небесных я...» : К 500-летию Реформации = „Vom Himmel hoch, da komm' ich her...“ : Zum 500. Jahrestag der Reformation : художественный альбом. – М.: РусДойч Медиа, 2017. – 120 с.: ил.

ISBN 978-5-9907537-5-4

Настоящее издание подготовлено Международным союзом немецкой культуры в год празднования 500-летия Реформации. Оно знакомит читателей с историей лютеранства в России. Альбом содержит исторические сведения о церквях и приходах в Поволжье, в столичных и крупных городах. В основу альбома положены результаты работы Арт-лаборатории Творческого объединения российских немцев. В 2016 и 2017 гг. живописцы создали около четырех десятков полотен, героями которых стали лютеранские храмы России.

Die vorliegende Ausgabe wurde durch den Internationalen Verband der deutschen Kultur im Jahr der Feiern zum 500-jährigen Reformationsjubiläum vorbereitet. Sie macht die Leser mit der Geschichte des Luthertums in Russland bekannt. Der Bildband enthält historische Angaben über Kirchen und Gemeinden im Wolgagebiet sowie in den Haupt- und Großstädten. Dem Bildband liegen Arbeitsergebnisse des Art-Laboratoriums der Künstlervereinigung der Russlanddeutschen zugrunde. 2016 und 2017 haben Maler rund vier Dutzend Bilder geschaffen, zu deren Helden lutherische Gotteshäuser Russlands wurden.

УДК 283/289(470+571)(=II2.2)

ББК 86.376(2Рос=Нем)

*Альбом издан в рамках Программы мероприятий в поддержку
немецкого меньшинства в Российской Федерации.*

*Das Album wurde im Rahmen des Programms zur Unterstützung
der deutschen Minderheit in der Russischen Föderation herausgegeben.*

ISBN 978-5-9907537-5-4

- © Ассоциация общественных объединений
«Международный союз немецкой культуры», 2017
- © ООО «РусДойч Медиа», 2017
- © ФКУ «Российский государственный исторический
архив» (РГИА), планы церквей, 2017

*Тысячи картин
под солнцем и луной*
*Tausend Landschaften
unter Sonne und Mond*

Антология творчества
художников – российских немцев
Anthologie der Werke
russlanddeutscher Künstler



УДК 394.2:793.2(=30)
ББК 63.5
Т56

Т56 Тысячи картин под солнцем и луной. Антология творчества художников – российских немцев. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: МСНК-пресс, 2012. – 216 с.

ISBN 978-5-98355-105-3

Это издание – художественное свидетельство истории и культуры российских немцев. В их творчестве отразились бурные общественные процессы XX века, историческая традиция и опыт взаимодействия русской и немецкой культур. Искусство российских немцев сегодня является составной частью современной художественной жизни России.

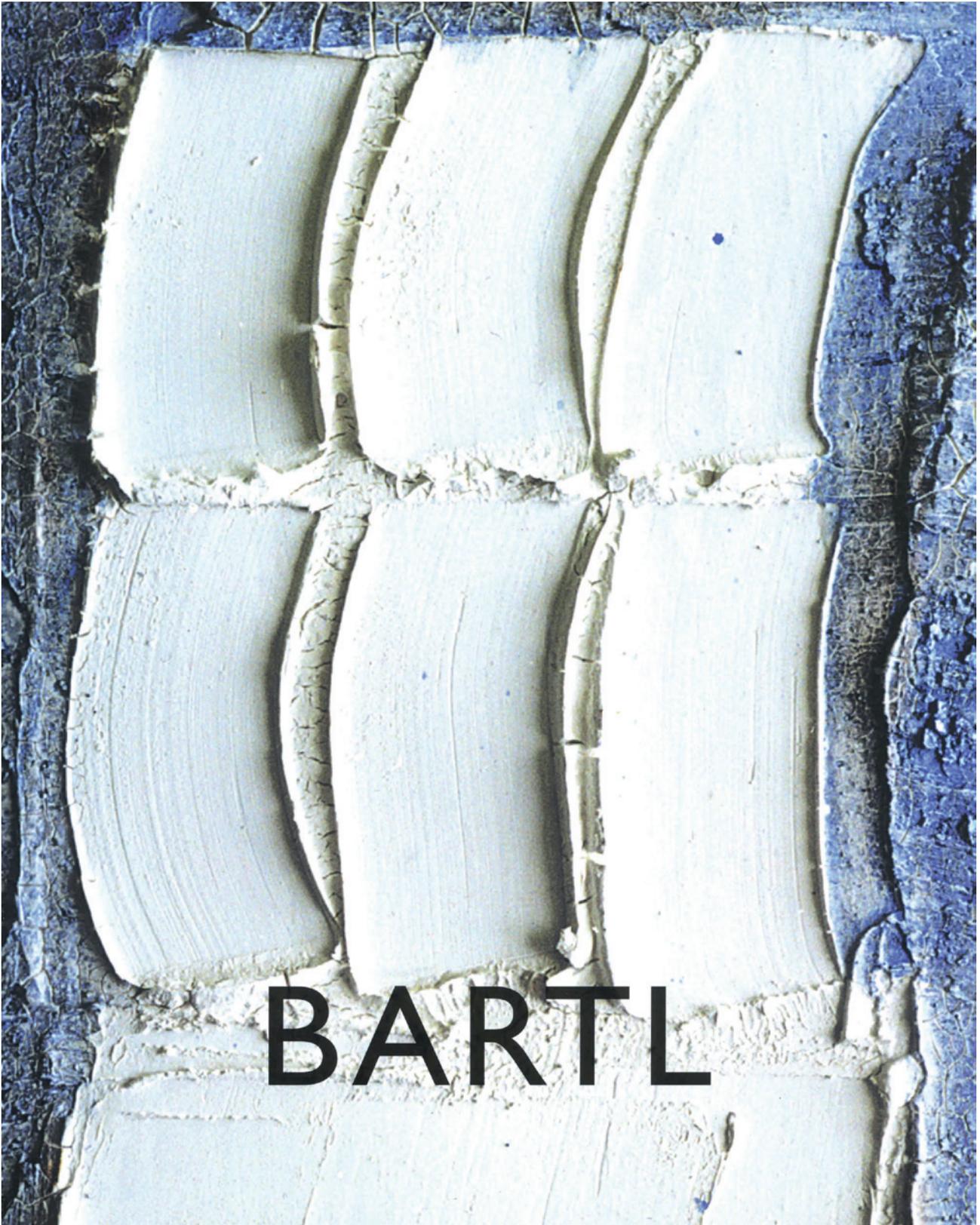
Здесь представлены биографии тридцати двух художников, дополненные иллюстративным материалом.

УДК 394.2:793.2(=30)
ББК 63.5

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Министерства иностранных дел Германии

ISBN 978-5-98355-105-3

© ЗАО «МСНК-пресс», 2012 г.
© АОО «Международный союз
немецкой культуры», 2012 г.



Bei Interesse an die einzelnen Werke des Künstlers steht die Werbeagentur Marschall in Böblingen zur Verfügung.
Telefon 0 70 31 - 23 67 09 oder 23 10 01, Fax 0 70 31 - 23 43 96, e-mail: kmarschall@t-online.de

© 2001 Verlag der Deutsch-Ungarischen Gesellschaft in der Bundesrepublik Deutschland - Sitz Stuttgart -
Geschäftsstelle: Hauptstraße 42 (Rathaus) 70839 Gerlingen, Internet: www.gemeindetag-bw.de/dug/dug.htm

Alle Rechte vorbehalten.

Impressum:

Stand: September 2001

Litho: Lorys Studio

Gestaltung: Marschall Design & Werbung

Printed in Germany

ISBN 3-9806483-2-X



Relaxo Etna

VUdAK-Bücher

Veröffentlichungen des Verbandes Ungarndeutscher Autoren und Künstler
Reihe Kunst Band 7

Herausgeber der Reihe: **Johann Schuth**

Herausgeber des Bandes: **Ákos Matzon, Angela Korb**



VUdAK
H-1062 Budapest, Lendvay u. 22.
www.vudak.hu



Deutsche
Nationalitätenselbstverwaltung
Elisabethstadt

Veröffentlicht auf Bestellung und durch Finanzierung
der Deutschen Nationalitätenselbstverwaltung
Elisabethstadt

Erzsébetvárosi Német Nemzetiségi Önkormányzat
1073 Budapest, Erzsébet krt. 6.

Layout und Umbruch: **Volker Schwarz**

ISBN: 978-963-8333-15-5

ISSN: 1785-7465

Auflage: 500

Druck: **Pauker Nyomda**

H-1047 Budapest, Baross u. 11.-15.

www.pauker-holding.hu

© VUdAK und Deutsche Nationalitätenselbstverwaltung Elisabethstadt.
Die Veröffentlichung von Teilen oder des Ganzen darf ohne vorherige
Erlaubnis des Copyright-Inhabers weder elektronisch, noch mechanisch
verwendet werden, einschließlich Fotokopieren, Computeraufzeichnung oder
Datenbankfassung.



Mesélő házak

Magyarországi német tájházak és tájszobák

Häuser, die uns erzählen

Ungarndeutsche Heimatmuseen und Heimatstuben

ISBN: 978 963 06 6074 7

Szerkesztés és fordítás/Redaktion und Übersetzung:
Jaszmann Gabriella

Korrektúra/Korrektur:
Tóth Györgyné Bencze Mária, Rozgonyi Sarolta

Munkatársak/Mitarbeiter:
Csendes Krisztina, Grósz András

Kiadó/Verlag:
Helytörténeti Gyűjtemény, Budaörs
Heimatmuseum, Budaörs

Felelős kiadó/Verantwortliche Herausgeberin:
Kovács Veronika

Tördelés és nyomda/Satz und Druck:
Intruder Kft., Elektroproduct Kft.

Térkép/Karte:
TERRA-TOP Kft.

Borítófotó/Umschlagphoto:
Andreas Ritter

Támogatók:
Magyarországi Németek Országos Önkormányzata, Budaörs Város
Önkormányzata, Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata, Pest Megyei
Német Önkormányzat, Magyarországi Tájházak Szövetsége.
Köszönetet mondunk valamennyi német nemzetiségi önkormányzat és tájház
munkatársának, akik munkájukkal támogatták a kiadvány létrejöttét.

Förderer: Landesselbstverwaltung der Ungarndeutschen, Selbstverwaltung
der Stadt Budaörs, Deutsche Selbstverwaltung Wudersch, Deutsche
Selbstverwaltung Komitat Pest, Verband der Ungarischen Heimatmuseen.
Wir danken den Mitarbeitern aller deutscher Nationalitäten
Selbstverwaltungen und Heimatmuseen, die mit ihren Beiträgen das
Entstehen dieses Büchleins ermöglichten.



**ТВОРЧЕСТВО НЕМЕЦКИХ
ХУДОЖНИКОВ КАЗАХСТАНА**

Творчество немецких художников Казахстана

Идея проекта: Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Руководитель проекта: Александр Дедерер
Менеджер проекта: Олеся Гаук
Ответственный редактор: Олеся Клименко
Технический редактор: Вероника Лихоабина
Литературный редактор: Лариса Гордеева

Каталог издан при финансовой поддержке Министерства внутренних дел Германии

Партнеры проекта: Общество немцев Жамбылской области и Карагандинское областное общество Немецкий центр «Видергебурт»

Тираж: 1000 экз.
Полиграфический комплекс «Print House Gerona», Алматы



АООНК «Возрождение» благодарит Центральный государственный музей Республики Казахстан, Карагандинский музей изобразительного искусства и Областной историко-краеведческий музей г.Тараза за помощь в реализации проекта.



Выставка работ художников проходила с 1 по 8 октября 2015 года в рамках Недели Германии в Казахстане, организованной Генеральным консульством Германии в Алматы.

Deutsche Allgemeine Zeitung
DIE DEUTSCH-RUSSISCHE WOCHENZEITUNG IN ZENTRALASIEN

Информационная поддержка проекта – республиканская немецкая газета Deutsche Allgemeine Zeitung

Zeiträume
15 Jahre VUdAK



Die Deutsche Bibliothek - CIP-Einheitsaufnahme

Zeiträume. 15 Jahre VUdAK. - Budapest: VUdAK, 2010

(VUdAK-Bücher : Reihe Kunst; Bd. 6)

ISBN 978-963-8333-16-2

HU ISSN 1785-7465

© VUdAK

Alle Rechte vorbehalten



VUdAK - Verband Ungarndeutscher Autoren und Künstler

Budapest, Lendvay u. 22 II. H-1062

Tel./Fax: +36 (06) 1) 354 06 93

E-Mail: neueztg@hu.inter.net

www.vudak.hu

Auflage: 1000

Druck:

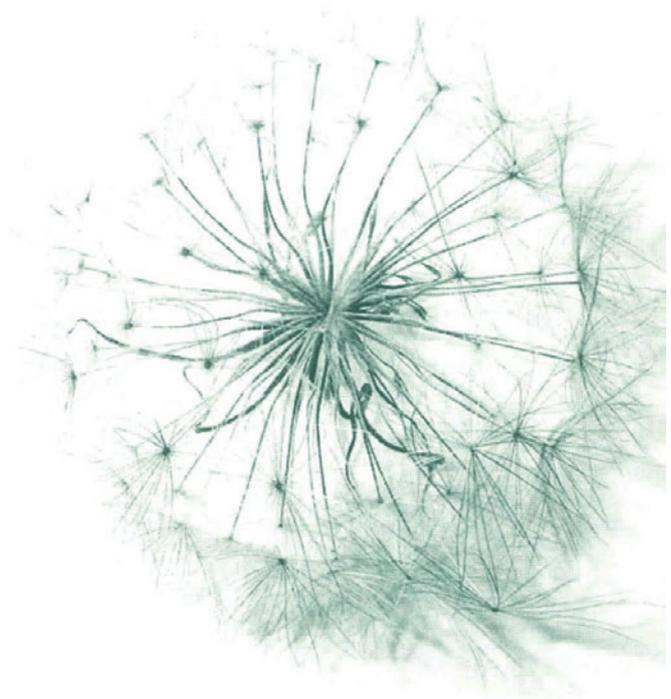
Comp-Press Kft.,

Budapest, Lövház u. 7-9.,

www.comp-press.hu

Printed in Hungary

...Leben, das heißt Hoffnung haben ...



Herausgeber / Wydawca:

Verband der deutschen
sozial – kulturellen Gesellschaften in Polen

Związek Niemieckich Stowarzyszeń
Społeczno – Kulturalnych w Polsce
ul. Krupnicza 15, 45-013 Opole
www.vdg.pl

Bearbeitet/Opracowała:

Monika Wittek

Der Druck dieses Buches wurde aus den Mitteln des polnischen
Innenministers und des Generalkonsulates der BRD finanziert.

Druk niniejszej książki zrealizowano dzięki dotacji Ministra Spraw
Wewnętrznych i Administracji i Konsulatu Generalnego RFN.

ISBN 978-83-921958-4-9

Druk:

P.Z. Solpress sp. z o.o.
45-064 Opole, ul. Damrota 4, tel. 077 454,52 87



Konrad
Adenauer
Stiftung

INTEGRATION ODER WEITERE DISKRIMINIERUNG?

**Die Lage der Deutschen
im Karpatenbecken in den 1950er Jahren**



Integration oder weitere Diskriminierung? –**Die Lage der Deutschen im Karpatenbecken in den 1950er Jahren**

Tagungsband des Symposiums „Integration oder weitere Diskriminierung – Die Lage der Deutschen im Karpatenbecken in den 1950er Jahren“ der Konrad-Adenauer-Stiftung, der Landesselbstverwaltung der Ungarndeutschen, des Jakob Bleyer Heimatmuseums und der Universität Pécs vom 19. Januar 2016 in Budaörs/Wudersch.

Eigenverlag

Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.
Auslandsbüro Ungarn
Batthyány u. 49
1015 Budapest

Herausgeber

Frank Spengler
Bence Bauer LL.M.

Beiträge

Hannelore Baier
Zoltán Balog
Otto Heinek
Dr. Zoran Janjetović
Hartmut Koschyk
Viktor Orbán
Apl. Prof. Dr. Michael Prosser-Schell
Frank Spengler
Dr. Ágnes Tóth

Redaktion

Bence Bauer LL.M.
Christian Roder
Daniela Bethäuser

Lektorat

Ágnes Tóth
Krisztina Mujzer-Varga
Martin Szöke

Fotos

© Nóra Halász und Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.
© Ágnes Tóth (S. 25)
© Miniszterelnöki Sajtóiroda / Szecsődi Balázs (S. 80)

Titelbild

© Bence Bauer

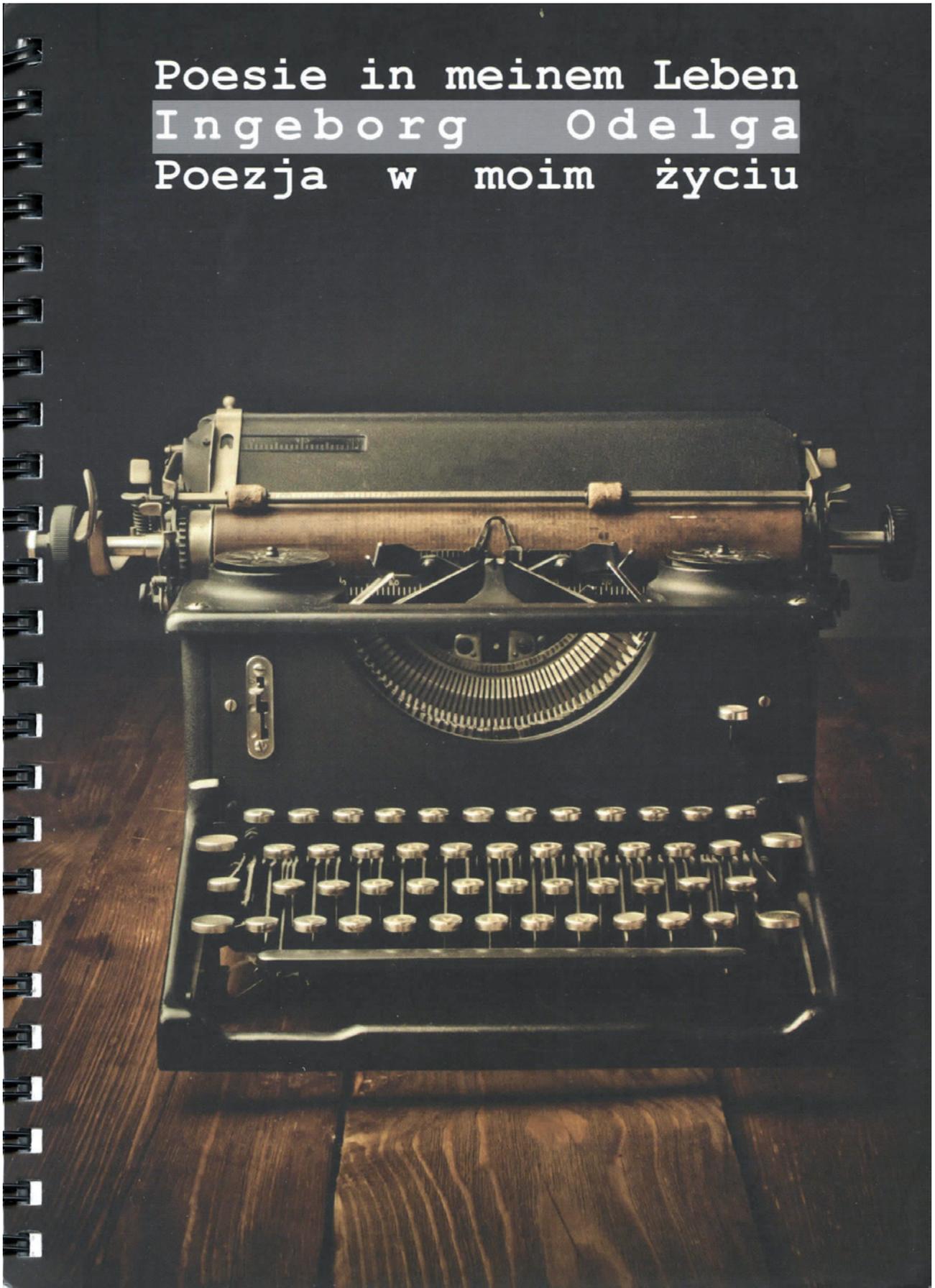
Dieses Werk ist in allen seinen Teilen urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung der Konrad-Adenauer-Stiftung e.V. unzulässig. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung in und Verarbeitung durch elektronische Systeme. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben die Meinung des jeweiligen Autors und nicht automatisch die Meinung des Verlegers, der Herausgeber oder der Redaktion wieder.

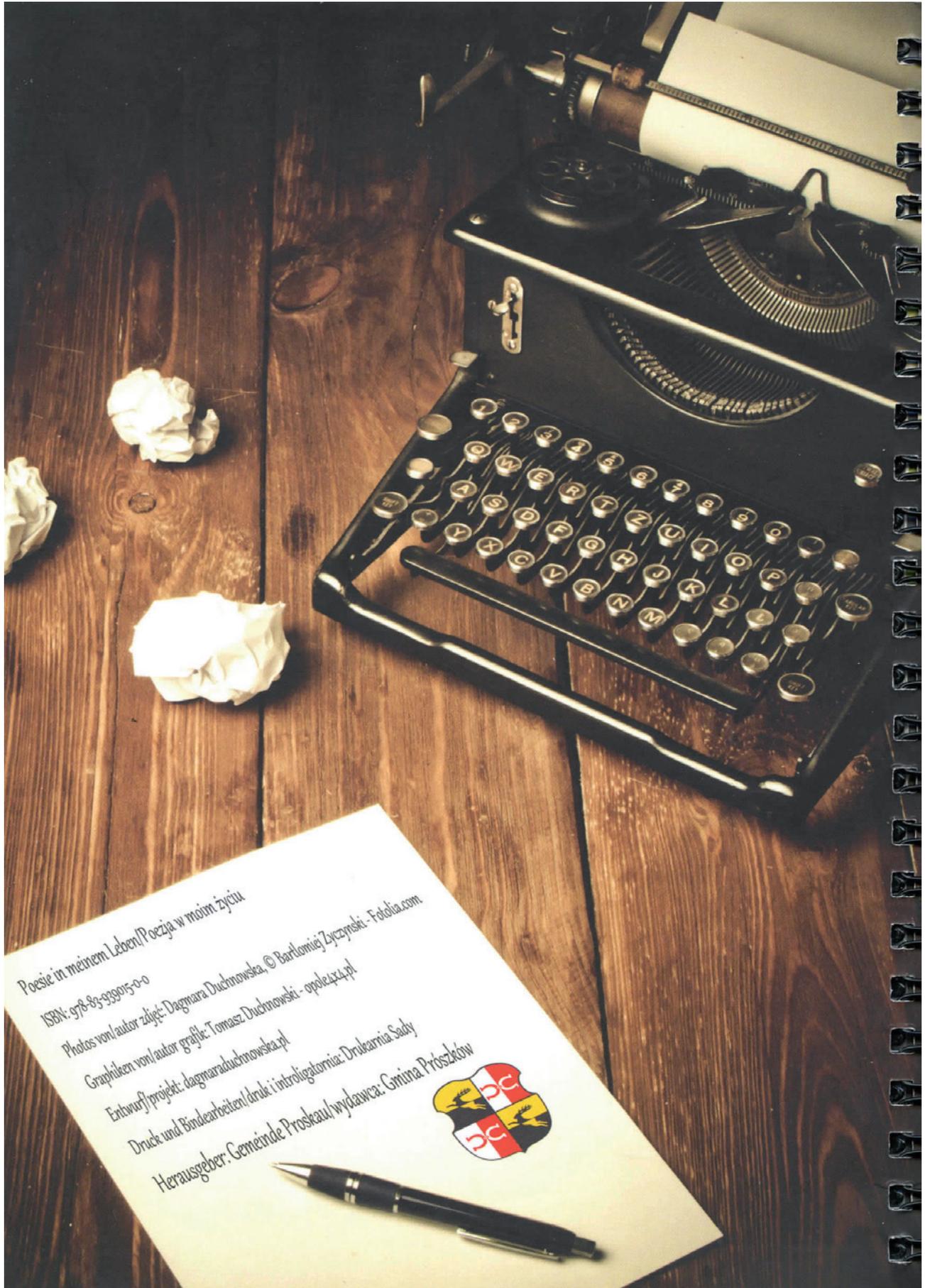
© Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.

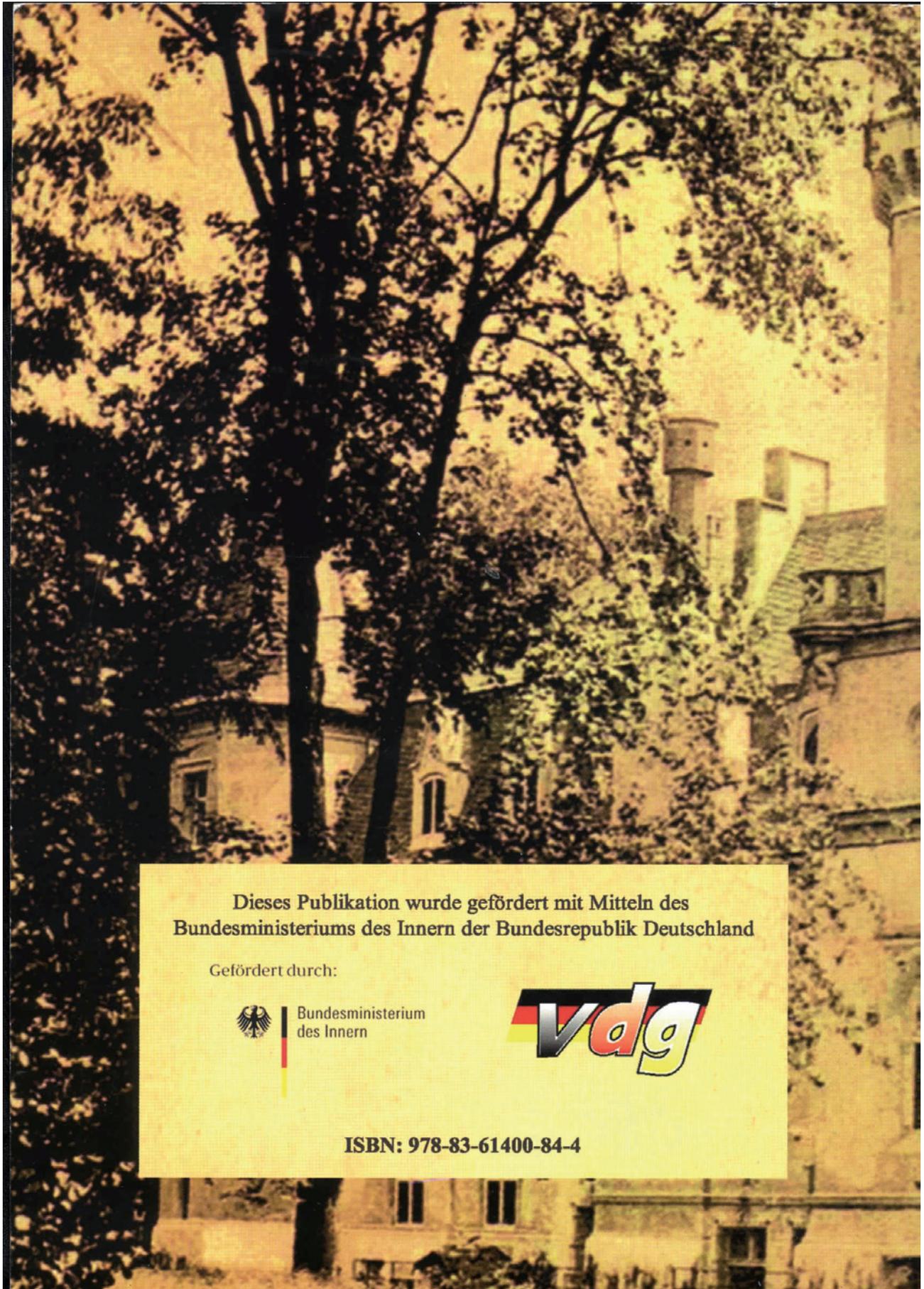
ISBN: 978-615-80349-4-4

www.kas.de/ungarn

Poesie in meinem Leben
Ingeborg Odelga
Poezja w moim życiu







Dieses Publikation wurde gefördert mit Mitteln des
Bundesministeriums des Innern der Bundesrepublik Deutschland

Gefördert durch:



Bundesministerium
des Innern



ISBN: 978-83-61400-84-4

Auswahl / Wybór tekstów :

Justyna Bindacz

Umschlagentwurf / Projekt okładki :

Małgorzata Pientka

Illustrationen / Ilustracje :

Janusz Pientka

Technische Redaktion / Redakcja techniczna :

Małgorzata Pientka

ISBN: 978-83-61400-84-4

Verleger / Wydawca :

Jan i Kazimierz Kwaśniewicz

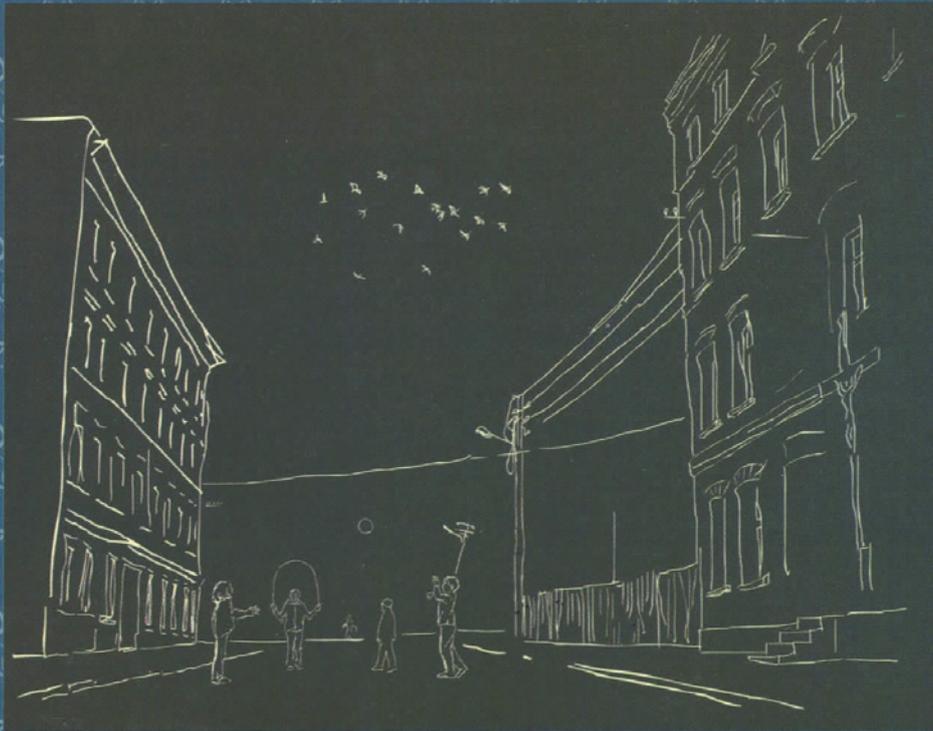


Druck und Bindung / Druk i oprawa:

Drukarnia BATEREX

47-400 Racibórz, ul.Zakładowa 2

Adelheid Sklepinski



**GEDICHTE, DIE DAS
LEBEN SCHRIEB**

Die Autorin bedankt sich bei dem Generalkonsulat
der Bundesrepublik Deutschland in Breslau
für die freundliche Unterstützung des Projekts.

Umschlaggestaltung: Rafał Kapica

© Copyright by Adelheid Sklepinski 2007

Druck: Zakład Małej Poligrafii
Marek Batycki
ul. Sępa Szarzyńskiego 46/1
50-351 Wrocław